

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

1 Αυγούστου 2018 | ΤΕΥΧΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ | Αρ. Φύλλου **3157**

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. ΠΡΥΤ/2442

Κανονισμός Σπουδών του ΠΜΣ: "Επιστήμη της Μετάφρασης" του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου.

Η ΣΥΓΚΛΗΤΟΣ ΤΟΥ ΙΟΝΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του π. δ. 83/1984 (ΦΕΚ Α 31) «Ίδρυση Πανεπιστημίου Αιγαίου, Ιονίου Πανεπιστημίου και Πανεπιστημίου Θεσσαλίας», όπως ισχύει.

2. Τις διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου 45 και της παρ. 6, περ. β), του άρθρου 85 του ν. 4485/ΦΕΚ114/04-08-2017 «Οργάνωση και λειτουργία... και άλλες διατάξεις».

3. Την υπ' αριθμ. πρωτ. 163204/Ζ1/29-9-2017 Εγκύκλιο του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων, με θέμα: Εφαρμογή των διατάξεων του ν. 4485/17 (Α' 114) για θέματα μεταπτυχιακών σπουδών και εκπόνησης διδακτορικών διατριβών - Λοιπά θέματα (ΑΔΑ: ΨΙΜΖ4653ΠΣ-0Ρ2),

4. Την απόφαση της 10ης/05-06-2018 συνεδρίασης της Συνέλευσης του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου, με την οποία καταρτίστηκε ο Κανονισμός Σπουδών του ΠΜΣ: "Επιστήμη της Μετάφρασης" του εν λόγω Τμήματος.

5. Την Απόφαση της 17ης/20-06-2018 Συνεδρίασης της Συγκλήτου του Ιονίου Πανεπιστημίου, με την οποία εγκρίθηκε ο εν λόγω Κανονισμός.

6. Το γεγονός ότι από την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσης απόφασης δεν προκαλείται δαπάνη σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού, αποφασίζει;

Εγκρίνει τον Κανονισμό Σπουδών του ΠΜΣ: "Επιστήμη της Μετάφρασης" του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου, ως ακολούθως:

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
«ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ»

Περιεχόμενα

1. Προοίμιο

1. Το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας της Σχολής Ιστορίας και Μετάφρασης - Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου διοργανώνει, σύμφωνα με τις διατάξεις του ν. 4485/2017 (ΦΕΚ 114/τ.Α'/4-8-2017) για το ακαδημαϊκό έτος 2018 - 2019 αναμορφωμένο Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών (ΠΜΣ) με τίτλο Επιστήμη της Μετάφρασης, το οποίο οδηγεί σε Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης στο οικείο γνωστικό πεδίο.

Η πιλοτική εφαρμογή του Προγράμματος, η οποία διήρκεσε μέχρι το Φεβρουάριο του 2000, χρηματοδοτήθηκε από πόρους του Β΄ Κοινοτικού Πλαισίου Στήριξης. Η β' φάση του προγράμματος (2001-2004) χρηματοδοτήθηκε από πόρους του Γ' Κοινοτικού Πλαισίου Στήριξης και του κρατικού προϋπολογισμού, μέσω του προγράμματος ΕΠΑΕΚ ΙΙ. Έκτοτε, οι λειτουργίες του Προγράμματος χρηματοδοτούνται από τον τακτικό προϋπολογισμό του Ιονίου Πανεπιστημίου. Ο παρών κανονισμός βασίζεται στις διατάξεις των ν. 1268/82 όπως τροποποιήθηκε και ισχύει και στις διατάξεις των ν. 2083/1992, ν. 3685/2008 και ν. 4485/2017 όπως ισχύουν σήμερα. Οι επιμέρους ρυθμίσεις του κωδικοποιούν αποφάσεις της Γενικής Συνέλευσης Ειδικής Σύνθεσης του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας, καθώς και της Συγκλήτου Ειδικής Σύνθεσης του Ιονίου Πανεπιστημίου, ως τα αρμόδια εποπτικά όργανα του ΠΜΣ, σύμφωνα με την ισχύουσα κοινοτική και ελληνική νομοθεσία.

2. Αντικείμενο - σκοπός του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών Επιστήμη της Μετάφρασης

Το νέο Πρόγραμμα, ακολουθώντας τα αντίστοιχα διεθνή πρότυπα μεταπτυχιακών προγραμμάτων, έχει σκοπό την παροχή εξειδικευμένων γνώσεων στη Θεωρία και Πράξη της Μετάφρασης, στον επιστημονικό τομέα της Διδακτικής της Μετάφρασης, στον τομέα της Ορολογίας και των εφαρμογών του στη Μετάφραση, στις Νέες Τεχνολογίες στη Μετάφραση, στα επιστημονικά πεδία της Ειδικής Μετάφρασης (Οικονομικής, Νομικής, Πολιτικής και Ιατρικής) και της Λογοτεχνικής Μετάφρασης με στόχο την εξειδίκευση στη μετάφραση με γλώσσες εργασίας κυρίως την Ελληνική και την Αγγλική, αλλά και με αναφορές στη Γαλλική και τη Γερμανική.

Δικαίωμα συμμετοχής στις διαδικασίες επιλογής του ΠΜΣ έχουν οι πτυχιούχοι Τμημάτων Πανεπιστημίων της ημεδαπής και αναγνωρισμένων ομοταγών ιδρυμάτων της αλλοδαπής καθώς και πτυχιούχοι Τμημάτων Τ.Ε.Ι., σύμφωνα με τις συνδυασμένες διατάξεις των ν. 2916/2001, 2327/1995 και 3685/2008.

3. Απονεμόμενοι μεταπτυχιακοί τίτλοι

Το ΠΜΣ Επιστήμη της Μετάφρασης απονέμει Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης στο γνωστικό πεδίο της Επιστήμης της Μετάφρασης.

Στον τίτλο του Μεταπτυχιακού Διπλώματος Ειδίκευσης αναγράφεται το σύνολο των πιστωτικών μονάδων (ECTS) που απέκτησε συνολικά (90 μονάδες ECTS), από την παρακολούθηση των σεμιναριακών μαθημάτων(60 μονάδες ECTS) και την εκπόνηση της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας (30 μονάδες ECTS).

4. Οργάνωση και λειτουργία του ΠΜΣ

4.1. Όργανα διοίκησης

Η οργάνωση και λειτουργία του ΠΜΣ Επιστήμη της Μετάφρασης βασίζεται στο Νόμο-Πλαίσιο για τη δομή και λειτουργία των ΑΕΙ, όπως ισχύσει, και ιδιαίτερα στο ν. 2083/1992 και το ν. 3685/2008, με τους οποίους ρυθμίζονται τα σχετικά με τις μεταπτυχιακές σπουδές.

Αρμόδια όργανα για την οργάνωση και λειτουργία του ΠΜΣ στο επίπεδο του Τμήματος είναι:

4.1.1. Η-Συνέλευση Τμήματος

Η Συνέλευση του Τ.Ξ.Γ.Μ.Δ. απαρτίζεται από τον Πρόεδρο και τον Αναπληρωτή Πρόεδρο του Τμήματος, τα μέλη ΔΕΠ της Συνέλευσης του Τμήματος, έναν εκπρόσωπο των προπτυχιακών φοιτητών, έναν εκπρόσωπο των μεταπτυχιακών φοιτητών και των υποψηφίων διδακτόρων και ένα εκπρόσωπο ανά κατηγορία από τα μέλη Ε.Ε.Π., Ε.ΔΙ.Π. και Ε.Τ.Ε.Π. του Τμήματος. Η Συνέλευση Τμήματος σύμφωνα με το άρθρο 31 του ν. 4485/2017 έχει τις εξής αρμοδιότητες:

α) εισηγείται στη Σύγκλητο δια της Επιτροπής Μεταπτυχιακών Σπουδών για την αναγκαιότητα ίδρυσης Π.Μ.Σ., σύμφωνα με το άρθρο 32 του ν. 4485/2017,

β) ορίζει τα μέλη των Σ.Ε. και τον Διευθυντή,

γ) κατανέμει το διδακτικό έργο μεταξύ των διδασκόντων του Π.Μ.Σ.,

δ) συγκροτεί επιτροπές επιλογής ή εξέτασης των υποψήφιων μεταπτυχιακών φοιτητών ή διδακτόρων,

ε) διαπιστώνει την επιτυχή ολοκλήρωση της φοίτησης προκειμένου να απονεμηθεί το Δ.Μ.Σ.,

στ) ασκεί κάθε άλλη αρμοδιότητα που προβλέπεται από τις διατάξεις του Κεφαλαίου ΣΤ του ν. 4485/2017

4.1.2. Η Συντονιστική Επιτροπή του ΠΜΣ

Η Συντονιστική Επιτροπή του ΠΜΣ Επιστήμη της Μετάφρασης είναι πενταμελής, απαρτίζεται από μέλη ΔΕΠ του Τμήματος που έχουν αναλάβει μεταπτυχιακό έργο και εκλέγεται από τη Συνέλευση Τμήματος για διετή θητεία.

Η Συντονιστική Επιτροπή, μετά από σχετική απόφαση της Συνέλευσης Τμήματος, έχει την ευθύνη του συντονισμού και της εύρυθμης λειτουργίας του Προγράμματος, καθώς και της υποβολής σχετικών προτάσεων στη ΓΣΕΣ του Τμήματος. Η θητεία της ΣΕ είναι τριετής.

4.1.3. Ο Διευθυντής Μεταπτυχιακών Σπουδών

Ως Διευθυντής του ΠΜΣ είναι μέλος ΔΕΠ από τις ανώτερες βαθμίδες (Καθηγητής ή Αναπληρωτής Καθηγητής) του Τμήματος, μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής και

ορίζεται μαζί με τον Αναπληρωτή του με απόφαση της Συνέλευσης Τμήματος για διετή θητεία, η οποία μπορεί να ανανεωθεί μια φορά.

Ως Διευθυντής του ΠΜΣ εισηγείται στη Συνέλευση Τμήματος κάθε θέμα που αφορά την αποτελεσματική εφαρμογή του ΠΜΣ.

5. Δικαιούχοι - κριτήρια επιλογής

Στο ΠΜΣ Επιστήμη της Μετάφρασης γίνονται δεκτοί κατ' έτος έως τριάντα (30) φοιτητές.

5.1. Κατηγορίες δικαιούχων

Το ΠΜΣ απευθύνεται σε πτυχιούχους Τμημάτων Πανεπιστημίων της ημεδαπής ή της αλλοδαπής ή αναγνωρισμένων ομοταγών ιδρυμάτων της αλλοδαπής. Επίσης, μέλη των κατηγοριών ΕΕΠ, ΕΔΙΠ και ΕΤΕΠ που πληρούν τις προϋποθέσεις του πρώτου εδαφίου της παραγράφου 1 του ν. 4485/2017 μπορούν, μετά από αίτηση τους, να εγγραφούν ως υπεράριθμοι, μόνον ένας κατ' έτος, σύμφωνα με τους ειδικότερους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 45 του ιδίου νόμου και εφόσον υπηρετούν σε Τμήμα του Ιονίου Πανεπιστημίου το οποίο είναι συναφές με το αντικείμενο του τίτλου σπουδών και του έργου που επιτελούν στο οικείο Ίδρυμα. Τέλος, επιτρέπεται η παρακολούθηση σεμιναριακών μαθημάτων του ΠΜΣ για συγκεκριμένο χρονικό διάστημα σε φοιτητές εγγεγραμμένους σε οργανωμένους κύκλους μεταπτυχιακών σπουδών της αλλοδαπής, εφόσον υπάρχει συμφωνία συνεργασίας με σχετικά πανεπιστημιακά ιδρύματα.

5.2. Κριτήρια επιλογής των φοιτητών

Τον μήνα Ιούνιο ή, το αργότερο, Σεπτέμβριο, με ευθύνη της Συντονιστικής Επιτροπής του ΠΜΣ, δημοσιεύεται στον ηλεκτρονικό τύπο προκήρυξη - πρόσκληση για υποβολή αιτήσεων συμμετοχής στις εισαγωγικές εξετάσεις του ΠΜΣ.

Η προκήρυξη δημοσιεύεται στην ηλεκτρονική σελίδα του Τμήματος και του Ιονίου Πανεπιστημίου και αποστέλλεται στα γραφεία διασύνδεσης ή στους καθ' ύλην αρμοδίους φορείς των ελληνικών ΑΕΙ καθώς και στα συνεργαζόμενα Τμήματα της αλλοδαπής.

Οι αιτήσεις των υποψηφίων υποβάλλονται τον Σεπτέμβριο ή/και Οκτώβριο κάθε έτους και οι εξετάσεις διεξάγονται τον Οκτώβριο.

Η απόφαση που ρυθμίζει τη διαδικασία των εισαγωγικών εξετάσεων λαμβάνεται τον μήνα Σεπτέμβριο από τη Συνέλευση Τμήματος και η υλοποίηση τους ανατίθεται στη Συντονιστική Επιτροπή του ΠΜΣ.

Επιλογή φοιτητών:

Οι υποψήφιοι εξετάζονται στα ακόλουθα γνωστικά αντικείμενα:

(α) Ελληνική γλώσσα (γραπτή εξέταση),

(β) θεωρία της Μετάφρασης (γραπτή εξέταση),

(γ) Μετάφραση από την Αγγλική προς την Ελληνική (γραπτή εξέταση)

Επίσης, οι υποψήφιοι παρουσιάζονται σε προφορική συνέντευξη ενώπιον Επιτροπής, η οποία ορίζεται με απόφαση της Συνέλευσης του Τμήματος.

Ο τύπος των εξετάσεων, η εξεταστέα ύλη, καθώς και όλες οι σχετικές με τη διαδικασία των εξετάσεων λεπτομέρειες καθορίζονται στην απόφαση της ΓΣΕΣ του Τμήματος, ανακοινώνονται από τη γραμματεία του ΠΜΣ και αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της δημοσιευομένης προκήρυξης. Όσα αναφέρονται στην κατ' έτος δημοσιευόμενη προκήρυξη οφείλουν να συμφωνούν με τα ισχύοντα στον παρόντα Κανονισμό.

Ο συνολικός βαθμός στις εισαγωγικές εξετάσεις εξάγεται ως εξής:

i. 30% από την εξέταση στο γνωστικό αντικείμενο «Ελληνική Γλώσσα»

ii 30% από την εξέταση στο γνωστικό αντικείμενο «θεωρία της Μετάφρασης»

iii. 30% από την εξέταση στη Μετάφραση

iv. 10% από τη συνέντευξη

Υποψήφιος που θα λάβει βαθμό κάτω του 5/10 σε οποιαδήποτε από τις παραπάνω δοκιμασίες αποκλείεται από το ΠΜΣ.

Διευκρινίζεται ότι αριθμός των επιτυχόντων υποψηφίων που προέρχονται από το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας δεν μπορεί να είναι μεγαλύτερος του 50% του συνόλου των εισαχθέντων φοιτητών στο ΠΜΣ.

Μετά το πέρας των εξετάσεων η ΓΣΕΣ ανακηρύσσει με απόφαση της τους επιτυχόντες.

6. Ακαδημαϊκές λειτουργίες

6.1. Σεμιναριακά μαθήματα

Το νέο πρόγραμμα διαρκεί συνολικά τρία (3) εξάμηνα και περιλαμβάνει δύο (2) εξάμηνα υποχρεωτικής παρακολούθησης μεταπτυχιακών σεμιναριακών μαθημάτων και ένα εξάμηνο για τη σύνταξη της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας. Σύμφωνα με τον αναλυτικό κύκλο σπουδών, ο φοιτητής συγκεντρώνει συνολικά ενενήντα (90) μονάδες ECTS (30 στο α' εξάμηνο, 30 στο β' εξάμηνο και 30 από την εκπόνηση της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας).

Τα σεμιναριακά μαθήματα του ΠΜΣ διεξάγονται κατά τα δύο (2) πρώτα συνεχόμενα ακαδημαϊκά εξάμηνα και διακρίνονται σε:

i. μαθήματα κορμού (ένα (1) για κάθε εξάμηνο), τα οποία είναι υποχρεωτικά για όλους τους φοιτητές,

ii. μαθήματα επιλογής, από τα οποία οι φοιτητές πρέπει να επιλέξουν σύμφωνα με τη βούληση τους δύο (2) σε κάθε εξάμηνο.

Το διδακτικό εξάμηνο διαρκεί δέκα (10) εβδομάδες. Κάθε μάθημα, ανεξαρτήτως κατηγορίας, διαρκεί δύο ώρες εβδομαδιαίως. Επιτυχής εξέταση ή θετική αξιολόγηση σε ένα μάθημα εξασφαλίζει στους φοιτητές τις πιστωτικές μονάδες (ECTS) που αντιστοιχούν στο συγκεκριμένο μάθημα (Πίνακας 1).

Πίνακας 1 Ενδεικτικό πρόγραμμα σπουδών του ΠΜΣ Επιστήμη της Μετάφρασης			
1ο ΕΞΑΜΗΝΟ		2ο ΕΞΑΜΗΝΟ	
Υποχρεωτικό μάθημα	ECTS	Υποχρεωτικό μάθημα	ECTS
Θεωρία και μεθοδολογία της Μετάφρασης	10	Μεταφραστικά εργαλεία	10
Μαθήματα επιλογής (2 από τα 6)		Μαθήματα επιλογής (2 από τα 6)	
1. Διδακτική της Μετάφρασης 2. Οπτικοακουστική μετάφραση 3. Διαχείριση μεταφραστικού έργου 4. Νομική μετάφραση 5. Φιλοσοφία και μεθοδολογία της επιστήμης 6. Κριτική λογοτεχνικής μετάφρασης	10 10 10 10 10 10	1. Πολιτική μετάφραση και μετάφραση κειμένων της ΕΕ 2. Μετάφραση κειμένων διεθνούς πολιτικής 3. Μετάφραση επιστημονικών κειμένων 4. Μετάφραση κειμένων τέχνης και πολιτισμού 5. Ενδογλωσσική μετάφραση 6. Γλωσσολογία και μετάφραση	10 10 10 10 10 10
ΕΞΑΜΗΝΟ			
			ECTS
Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία			30

Η Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία εκπονείται κατά το τρίτο εξάμηνο και δεν απαιτεί την παρουσία του φοιτητή στο Τμήμα.

Διευκρινίσεις

1. Εκτός των δύο υποχρεωτικών μαθημάτων επιλογής, οι φοιτητές δύνανται να παρακολουθήσουν ελεύθερα και χωρίς βαθμολογικό δείκτη οποιοδήποτε άλλο μάθημα επιλογής του εξαμήνου επιθυμούν, αρκεί να το δηλώσουν στη γραμματεία του ΠΜΣ με αίτησή τους, την οποία θα προσυπογράφει ο εκάστοτε διδάσκων. Ο τελευταίος δύναται να χορηγήσει βεβαίωση παρακολούθησης στους φοιτητές που κρίνει ότι ανταποκρίθηκαν πλήρως στις απαιτήσεις του μαθήματος.

2. Ο αριθμός των προσφερόμενων μαθημάτων κάθε εξαμήνου αλλά και το εξάμηνο προσφοράς ενός μαθήματος μπορεί να τροποποιηθεί με έγκριση της Συνέλευσης Τμήματος μετά από εισήγηση της ΣΕ του ΠΜΣ.

3. Η αναπλήρωση μαθημάτων γίνεται κατόπιν συνεννόησης του διδάσκοντα με τους φοιτητές. Κατά την αναπλήρωση ο διδάσκων οφείλει να μεριμνήσει ώστε η αναπλήρωση του μαθήματος να μην συμπίπτει με άλλο μάθημα του ενδεικτικού ωρολογίου προγράμματος του ΠΜΣ. Ο διδάσκων οφείλει να ενημερώνει για την αναπλήρωση του μαθήματος τη ΣΕ του ΠΜΣ.

4. Φοιτητής που, κατά τα προβλεπόμενα στο 6.4. του παρόντος κανονισμού, επιλέγει να εκπονήσει Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία η οποία θα συμπεριλαμβάνει πρακτική άσκηση σε έναν από τους φορείς που αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού (όπως αυτό κάθε φορά ισχύει) μπορεί με αίτηση του στη γραμματεία του ΠΜΣ, κατά τη διάρκεια του β' εξαμήνου, να ζητήσει την ένταξη του στον φορέα για την περίοδο που επιθυμεί (η περίοδος αυτή δεν μπορεί να ξεπερνά τους δύο μήνες και τοποθετείται χρονικά στους φθινοπωρινούς μήνες). Με το πέρας της περιόδου πρακτικής άσκησης, ο φοιτητής οφείλει να παραδώσει στην επιτροπή επίβλεψης του: ένα portfolio μεταφράσεων που ολοκληρώθηκαν κατά την άσκηση (5.000 λέξεις minimum), συνοδευόμενο από μια έκθεση 5.000 λέξεων στην οποία θα περιγράφεται η εμπειρία του, ο φορέας και η λειτουργία του, άλλες παρατηρήσεις και σχόλια σύμφωνα με τις οδηγίες του επιβλέποντος καθηγητή του, καθώς και βεβαίωση του φορέα για την καλή εκτέλεση των εργασιών.

Οι φορείς περιλαμβάνονται σε κατάλογο που ανανεώνεται ετησίως και συνοδεύει σε παράρτημα τον παρόντα κανονισμό. Πριν από την έναρξη της εκπόνησης της ΜΔΕ, ο φοιτητής θα επικοινωνεί με τη γραμματεία και θα μαθαίνει τους όρους άσκησης της πρακτικής στους διάφορους φορείς (ώρες εργασίας, με φυσική παρουσία ή από απόσταση, κλπ).

6.2. Εγγραφές-Σπουδαστικά Θέματα

Αμέσως μετά την εγγραφή στο Πρόγραμμα, ορίζεται επιβλέπων καθηγητής για κάθε μεταπτυχιακό φοιτητή ή φοιτήτρια. Ο μέγιστος αριθμός φοιτητών ανά διδάσκοντα είναι τρεις (3). Για την επιλογή μαθημάτων απαιτείται η συναίνεση του επιβλέποντος καθηγητή. Οι φοιτητές υποχρεούνται να υποβάλουν εγκαίρως την αίτηση εγγραφής τους στα μαθήματα κάθε εξαμήνου στον επιβλέποντα καθηγητή, πριν από την κατάθεση της στην Γραμματεία Σπουδών του ΠΜΣ Οι εγγραφές γίνονται κατά τις δύο (2) πρώτες εβδομάδες κάθε εξαμήνου. Κατά την ίδια περίοδο και μόνον, θα εξετάζονται αιτήσεις τροποποίησης των αρχικών αιτήσεων εγγραφής.

Οι φοιτητές υποχρεούνται να παρακολουθούν ανελλιπώς τη διδασκαλία των μαθημάτων στα οποία εγγράφονται. Ο ακριβής τρόπος αξιολόγησης καθορίζεται από τον διδάσκοντα κάθε μαθήματος και δημοσιεύεται υποχρεωτικά στον Οδηγό Σπουδών του ΠΜΣ, που αναρ-

τάται στην ιστοσελίδα του Τμήματος. Η διδασκαλία, οι εργασίες και οι εξετάσεις διεξάγονται στην Ελληνική ή/ και την Αγγλική γλώσσα, οι οποίες και χρησιμοποιούνται ως κύριες γλώσσες εργασίας, ενώ γίνονται επίσης αναφορές στη Γαλλική και τη Γερμανική κατά την κρίση και επιλογή του διδάσκοντος.

Η συμμετοχή στο ΠΜΣ προϋποθέτει πολύ καλή γνώση της Αγγλικής, η οποία αποδεικνύεται από τους υποψηφίους με την κατάθεση σχετικού πιστοποιητικού γλωσσομάθειας επιπέδου τουλάχιστον Β2 (Cambridge English First (FCE), BEC Vantage, IELTS 5-6.5, TOEFL iBT 87-109, Michigan ECCE, PTE General Level 3, PTE Academic 59-75 ή ισοδύναμο). Οι απόφοιτοι Τμημάτων Αγγλικής Φιλολογίας και Μετάφρασης/Διερμηνείας της ημεδαπής ή της αλλοδαπής καθώς και οι φυσικοί ομιλητές της Αγγλικής εξαιρούνται από την υποχρέωση προσκόμισης πιστοποιητικού γλωσσομάθειας.

Επιθυμητή -μη υποχρεωτική- κρίνεται η γνώση μιας δεύτερης ξένης γλώσσας, κατά προτίμηση Γαλλικής ή Γερμανικής, επιπέδου τουλάχιστον Β1, η οποία αποδεικνύεται από τους υποψηφίους με την κατάθεση σχετικού πιστοποιητικού γλωσσομάθειας.

Αιτήσεις για:

1. κώλυμα παρακολούθησης κάποιων μαθημάτων ή για συμμετοχή σε μικρότερο αριθμό παραδόσεων για συγκεκριμένα μαθήματα (π.χ. από εργαζομένους),

2. απαλλαγή από την υποχρέωση παρακολούθησης για ένα εξάμηνο όταν συντρέχουν ειδικοί λόγοι (π.χ. στρατιωτικές υποχρεώσεις),

3. αναστολή της φοίτησης για ένα ακαδημαϊκό έτος και μόνον, όταν συντρέχουν σοβαροί προσωπικοί λόγοι (π.χ. υγείας),

4. ένταξη σε καθεστώς μερικής φοίτησης για ένα ακαδημαϊκό έτος και μόνον,

γίνονται δεκτές κατά τις πρώτες δύο (2) εβδομάδες του εξαμήνου στο οποίο αναφέρονται και εξετάζονται από τη Συντονιστική Επιτροπή του ΠΜΣ, η οποία εισηγείται σχετικώς στη ΓΣΕΣ του Τμήματος. Οι περιορισμοί διάρκειας σπουδών, τελικού βαθμού και μέγιστου αριθμού αποτυχιών που αναφέρονται στην οικεία ενότητα ("Απονομή Μεταπτυχιακού Διπλώματος Ειδίκευσης") εξακολουθούν να ισχύουν.

Η για οποιοδήποτε άλλο λόγο (π.χ. υγείας) έκτακτη απουσία φοιτητή από μάθημα του ΠΜΣ πρέπει να αιτιολογείται επαρκώς, με την κατάθεση αίτησης και σχετικών δικαιολογητικών, εντός μίας (1) εβδομάδας από την απουσία. Η Συντονιστική Επιτροπή, μετά από εξέταση των αιτήσεων, αποφαίνεται ως προς τη βασιμότητα του λόγου της απουσίας και εισηγείται στην ΓΣΕΣ την αποδοχή ή την απόρριψη της αίτησης. Εάν το σύνολο των αναιτιολόγητων ή μη εγκεκριμένων απουσιών φοιτητή από μάθημα υπερβαίνει το 20% των προβλεπομένων για το συγκεκριμένο εξάμηνο παραδόσεων, ο φοιτητής χάνει το δικαίωμα εξέτασης στο συγκεκριμένο μάθημα και υποχρεούται να το παρακολουθήσει εκ νέου, κατά τον επόμενο κύκλο σπουδών και μόνον.

6.3. Διαλέξεις-Ημερίδες-Συνέδρια

Τα μαθήματα του ΠΜΣ ενδέχεται να πλαισιώνονται από σειρά διαλέξεων, σεμιναρίων και ασκήσεων προσομοίωσης στις οποίες μετέχουν προσκεκλημένοι καθηγητές και ειδικοί επιστήμονες από την ακαδημαϊκή και ερευνητική κοινότητα της ημεδαπής και της αλλοδαπής, τον χώρο της επαγγελματικής μετάφρασης, καθώς και από οργανισμούς που απασχολούν μεταφραστές. Οι διαλέξεις, τα συνέδρια, τα σεμινάρια, οι ημερίδες και οι ασκήσεις προσομοίωσης αποσκοπούν στη διεύρυνση των θεωρητικών και τεχνικών γνώσεων των μεταπτυχιακών φοιτητών, δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση σε θέματα έρευνας και εμβάθυνσης στα αντίστοιχα γνωστικά αντικείμενα, καθώς και στην επαγγελματική ένταξη και τη γνωριμία με τους εργασιακούς χώρους των μεταφραστών. Ο σχεδιασμός αυτών των εκδηλώσεων γίνεται με ευθύνη της Συντονιστικής Επιτροπής και στην υλοποίηση τους μετέχουν ενεργά οι μεταπτυχιακοί φοιτητές, υπό την καθοδήγηση διδάσκοντος του Τμήματος τον οποίο ορίζει η Συντονιστική Επιτροπή του ΠΜΣ.

Επίσης, στο πλαίσιο της λειτουργίας του ΠΜΣ του Τμήματος εντάσσεται η οργάνωση συνεδρίων και ημερίδων με θέματα που στοχεύουν στην προώθηση της επιστήμης και της έρευνας τομέων που ενδιαφέρουν το ΠΜΣ καθώς και η μετάβαση των διδασκόντων και φοιτητών του ΠΜΣ σε συνέδρια, ημερίδες ή άλλες συναντήσεις στην Ελλάδα και το εξωτερικό με στόχο την ενημέρωση στους τομείς της έρευνας και των εφαρμογών στους τομείς που ενδιαφέρουν το ΠΜΣ.

6.4. Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία.

Οι φοιτητές του ΠΜΣ υποχρεούνται να εκπονήσουν Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία με θέμα που άπτεται του γνωστικού πεδίου της Μετάφρασης.

Την όγδοη εβδομάδα του εαρινού εξαμήνου, οι φοιτητές, σε συνεννόηση με τους διδάσκοντες του ΠΜΣ, καταθέτουν στη Συντονιστική Επιτροπή του ΠΜΣ αίτηση στην οποία αναγράφεται ο τίτλος της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας και ο προτεινόμενος επιβλέπων καθώς και περίληψη της προτεινόμενης εργασίας. Εντός δεκαπέντε ημερών η Συντονιστική Επιτροπή καταρτίζει πίνακα με τα εγκεκριμένα θέματα και τα μέλη των τριμελών επιτροπών επίβλεψης των Μεταπτυχιακών Διπλωματικών Εργασιών. Επίσης, λαμβάνοντας υπόψη τον ερευνητικό σχεδιασμό του Τμήματος, καθοδηγεί σε συνεργασία με τους διδάσκοντες και τους φοιτητές στην επιλογή συγκεκριμένων θεματικών πεδίων μελέτης και έρευνας. Η Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία εκπονείται κατά τη διάρκεια του τρίτου εξαμήνου και υποστηρίζεται ενώπιον της εκάστοτε τριμελούς εξεταστικής επιτροπής με τη λήξη του. Κάθε διδάσκων του ΠΜΣ δύναται να επιβλέπει έως τρεις (3) Μεταπτυχιακές Διπλωματικές Εργασίες κατ' έτος.

Η έκταση της ΜΔΕ δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τις 15.000 λέξεις. Συγκεκριμένα, προσφέρονται οι παρακάτω επιλογές:

ΕΠΙΛΟΓΗ Α

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ/ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΣ/ΜΕΤΑΓΛΩΤΤΙΣΗ/AUDIO-DESCRIPTION/VOICE-OVER

• Μετάφραση κειμένου/ων περίπου 7.500 λέξεων συνοδευόμενη από σχολιασμό 7.500 λέξεων.

• Υποτιτλισμός 500 υποτίτλων και σχολιασμός 8.000 λέξεων.

• Μεταγλώττιση ή voice-over 6.000 λέξεων και σχολιασμός 8.000 λέξεων.

• Ακουστική περιγραφή 20 λεπτών προγράμματος συνοδευόμενη από σχολιασμό 8.000 λέξεων.

ΕΠΙΛΟΓΗ Β

ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ

• Ερευνητική εργασία 15.000 λέξεων.

ΕΠΙΛΟΓΗ Γ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ Ή ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ ΑΣΚΗΣΗΣ

• Ερευνητική εργασία ή μετάφραση που προϋποθέτει διενέργεια πρακτικής άσκησης: υποβολή ενός portfolio μεταφράσεων που ολοκληρώθηκαν κατά την άσκηση (5.000 λέξεις minimum) συνοδευόμενου από μια έκθεση 5.000 λέξεων στην οποία να περιγράφεται η εμπειρία των φοιτητών, ο φορέας κλπ.

Μετά την επιτυχή διεξαγωγή της υποστήριξης, οι φοιτητές οφείλουν να καταθέσουν στη Γραμματεία του ΠΜΣ δύο αντίτυπα της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας τους στην τελική της μορφή, καθώς και σε ηλεκτρονική μορφή η οποία αναρτάται υποχρεωτικά στον διαδικτυακό τόπο του Τμήματος.

Η υποστήριξη της ΜΔΕ γίνεται στην Κέρκυρα σε ημερομηνία που ορίζεται από την τριμελή Επιτροπή. Για να έχει το δικαίωμα ο φοιτητής να υποστηρίξει Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία, οφείλει να έχει εξεταστεί με επιτυχία σε όλα τα σεμιναριακά μαθήματα του Προγράμματος στα οποία έχει εγγραφεί. Σε περίπτωση μη έγκαιρης υποβολής της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας, ο υποψήφιος οφείλει να ολοκληρώσει την διπλωματική εργασία του εντός δύο (2) μηνών από την πρώτη εξέταση και να υποστεί εξέταση σε ημερομηνία που ορίζεται από την Συντονιστική Επιτροπή. Σημειώνεται ότι στην περίπτωση αυτή ισχύει μείωση βαθμού κατά 20%. Σε περίπτωση μη υποβολής της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας εντός του προβλεπόμενου διμήνου, ο υποψήφιος διαγράφεται από το Πρόγραμμα, έχοντας οριστικά απωλέσει το δικαίωμα ολοκλήρωσης των σπουδών του σε αυτό. Για τα μαθήματα στα οποία εξετάστηκε επιτυχώς στη διάρκεια των σπουδών του, λαμβάνει σχετικό πιστοποιητικό.

Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, κατόπιν ειδικώς αιτιολογημένης αίτησης του φοιτητή, και μόνον κατόπιν σύμφωνης γνώμης της Συντονιστικής Επιτροπής μπορεί να δοθεί παράταση στην κατάθεση και την υποστήριξη της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας έως και τον μήνα Απρίλιο του επόμενου ημερολογιακού έτους. Εάν για οποιοδήποτε λόγο παρέλθει άπρακτη και αυτή η προθεσμία, ο φοιτητής διαγράφεται αυτοδικαίως και άνευ άλλης διατυπώσεως από το ΠΜΣ, έχοντας οριστικά απωλέσει το δικαίωμα ολοκλήρωσης των σπουδών του σε αυτό. Για τα μαθήματα στα οποία εξετάστηκε επιτυχώς στη διάρκεια των σπουδών του, λαμβάνει σχετικό πιστοποιητικό.

Η Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία του μεταπτυχιακού φοιτητή αναπτύσσεται δημόσια μετά από την επιτυχή εξέταση του υποψηφίου στα μαθήματα του Προγράμματος στα οποία έχει εγγραφεί, ενώπιον των μελών της τριμελούς εξεταστικής επιτροπής, τα οποία βαθμολογούν τη Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία με βαθμολογική κλίμακα 0-10 και βάση το βαθμό 6 (έξι). Ο τελικός βαθμός της διπλωματικής εργασίας προκύπτει από τον μέσο όρο βαθμολογίας των τριών βαθμολογητών. Η διπλωματική εργασία αξιολογείται από την τριμελή εξεταστική επιτροπή ως προς τον ερευνητικό της προσανατολισμό, την ποιότητα και παρουσίαση της βιβλιογραφικής της αναδρομής, την επιστημονική της μεθοδολογία, την ουσία και χρησιμότητα των αποτελεσμάτων και την οργάνωση της γραπτής και προφορικής της παρουσίασης. Σε περίπτωση απόρριψης της από την επιτροπή, ο υποψήφιος οφείλει να ολοκληρώσει την διπλωματική εργασία του εντός δύο (2) μηνών από την πρώτη εξέταση και να υποστεί δεύτερη και τελευταία εξέταση σε ημερομηνία που ορίζεται από την Συντονιστική Επιτροπή εντός των ανωτέρω προθεσμιών. Σε περίπτωση νέας απόρριψης της διπλωματικής εργασίας, ο υποψήφιος διαγράφεται από το Πρόγραμμα, έχοντας οριστικά απωλέσει το δικαίωμα ολοκλήρωσης των σπουδών του σε αυτό. Για τα μαθήματα στα οποία εξετάστηκε επιτυχώς στη διάρκεια των σπουδών του, λαμβάνει σχετικό πιστοποιητικό.

7. Αξιολόγηση-Δίπλωμα Μεταπτυχιακών Σπουδών.

7.1. Τρόπος εξέτασης.

Η εξέταση σε κάθε μάθημα γίνεται με γραπτές εξετάσεις, με ατομική ή ομαδική υποχρεωτική απαλλακτική εργασία ή με συνδυασμό των παραπάνω. Ο τρόπος εξέτασης ορίζεται από τον διδάσκοντα, ο οποίος ενημερώνει σχετικά τους φοιτητές στην αρχή του ακαδημαϊκού εξαμήνου. Σε περίπτωση εξέτασης με ατομική ή ομαδική υποχρεωτική απαλλακτική εργασία, η εργασία πρέπει να έχει υποβληθεί το αργότερο εντός ενός (1) μηνός μετά το πέρας του ακαδημαϊκού εξαμήνου. Σε περίπτωση μη υποβολής της εργασίας εντός της παραπάνω προθεσμίας, ο φοιτητής μηδενίζεται στο εν λόγω μάθημα και υποχρεούται να παραδώσει την προβλεπόμενη εργασία εντός του επόμενου μήνα. Σημειώνεται ότι στην περίπτωση αυτή ισχύει μείωση βαθμού κατά 20%. Σε περίπτωση που ο φοιτητής δεν παραδώσει την εργασία μέχρι την ως άνω προθεσμία, μηδενίζεται στο εν λόγω μάθημα και δεν έχει δικαίωμα να εξεταστεί σε αυτό.

Σε περίπτωση αποτυχίας στην εξέταση μαθήματος ή μαθημάτων που έχει ως συνέπεια την μη επιτυχή ολο-

κλήρωση του προγράμματος, ο μεταπτυχιακός φοιτητής εξετάζεται ύστερα από αίτηση του από τριμελή επιτροπή μελών Δ.Ε.Π. του Τμήματος με ίδιο ή συναφές γνωστικό αντικείμενο με αυτό του εξεταζόμενου μαθήματος. Η τριμελής επιτροπή ορίζεται από τη Συνέλευση του Τμήματος. Από την επιτροπή εξαιρείται ο υπεύθυνος της εξέτασης διδάσκων.

Ο διδάσκων του κάθε μαθήματος υποχρεούται να παραδώσει βαθμολογία στη Γραμματεία του ΠΜΣ εντός ενός μηνός από τη λήξη της προθεσμίας παράδοσης.

7.2. Τελικός βαθμός επίδοσης του φοιτητή

Ο τελικός βαθμός επίδοσης του φοιτητή του ΠΜΣ προκύπτει από τον μέσο όρο των βαθμών των κατοχυρωθέντων μαθημάτων και τον βαθμό της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας πολλαπλασιαζόμενο επί τον συντελεστή 3.

7.3. Απονομή Διπλώματος Μεταπτυχιακών Σπουδών

Για την απονομή του Μεταπτυχιακού Διπλώματος Ειδίκευσης θα πρέπει ο τελικός βαθμός να είναι τουλάχιστον 7 στη δεκαβάθμια κλίμακα. Φοιτητής ή φοιτήτρια που:

1. δεν υποστηρίζει τη Μεταπτυχιακή Διπλωματική Εργασία του εντός είκοσι (20) ημερολογιακών μηνών,ή

2. έχει τελικό βαθμό μικρότερο του 7, ή

3. απουσιάζει από τις εκπαιδευτικές και ακαδημαϊκές δραστηριότητες του Προγράμματος καθ' υπέρβαση των εγκεκριμένων από τη Συντονιστική Επιτροπή απαλλαγών, ή

4. αποτυγχάνει δύο ή περισσότερες φορές (2) φορές σε δύο ή περισσότερα μαθήματα, ή

5. αποτυγχάνει τρεις (3) φορές σε ένα μάθημα, ή

6. αποτυγχάνει δύο (2) φορές στην προφορική εξέταση της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας

διαγράφεται από το Πρόγραμμα, αλλά δικαιούται να λάβει πιστοποιητικό παρακολούθησης όσων μαθημάτων έχει ολοκληρώσει επιτυχώς.

8. Λειτουργίες στήριξης του ακαδημαϊκού έργου

8.1. Ερευνητικά εργαστήρια του Τ.Ξ.Γ.Μ.Δ. του Ιονίου Πανεπιστημίου - Συνεργασία με το ΠΜΣ

Στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου λειτουργούν τέσσερα Ερευνητικά Εργαστήρια: το Εργαστήριο «Γλώσσα και Πολιτική» (ΦΕΚ ίδρυσης 2022/17.09.2015), το "Εργαστήριο Μετάφρασης της Ελληνικής Γραμματείας (Ε.Μ.Ε.Γ)" και το "Εργαστήριο Νομικής, Οικονομικής, Πολιτικής και Τεχνικής Μετάφρασης" (Ε.Ν.Ο.ΠΟΤΕ.Μ.), τα οποία ιδρύθηκαν με το Προεδρικό Διάταγμα 9/2002 (ΦΕΚ της 18-1-2002), καθώς και το "Εργαστήριο Γεω-Πολιτισμικών Αναλύσεων", το οποίο ιδρύθηκε με το Προεδρικό Διάταγμα 84/1999 (ΦΕΚ της 11ης Μαΐου 1999).

Λόγω της συνάφειας του αντικειμένου και των στόχων του ΠΜΣ Επιστήμη της Μετάφρασης με τα αντικείμενα και τους στόχους αυτών των ερευνητικών εργαστηρίων του Τ.Ξ.Γ.Μ.Δ. οι μεταπτυχιακοί φοιτητές δύνανται να λάβουν ενεργό συμμετοχή στη διεξαγόμενη στα εργαστήρια έρευνα. Με τον τρόπο αυτό τους δίδεται η ευκαιρία να εφαρμόσουν στην πράξη τη θεωρητική τους κατάρτιση, καθώς και να θεωρητικοποιήσουν την εμπειρία τους από την Πράξη της Μετάφρασης. Η συμμετοχή τους προβάλλεται μέσω ανακοινώσεων σε συνέδρια και δημοσιεύσεων σε επιστημονικά περιοδικά του γνωστικού αντικειμένου του ΠΜΣ. Η συμμετοχή των μεταπτυχιακών φοιτητών στο επιστημονικό έργο των Ερευνητικών Εργαστηρίων του Τ.Ξ.Γ.Μ.Δ. εξασφαλίζεται με απόφαση της ΓΣΕΣ λαμβανόμενη έπειτα από εισήγηση της Συντονιστικής Επιτροπής του ΠΜΣ

8.2. Μονάδα ακαδημαϊκής και επαγγελματικής εξέλιξης των φοιτητών

Στο πλαίσιο του ΠΜΣ οργανώνεται και λειτουργεί Μονάδα ακαδημαϊκής και επαγγελματικής εξέλιξης των φοιτητών, με τα εξής ενδεικτικά αντικείμενα:

1. συγκέντρωση και καταλογογράφηση του έργου που παράγεται στο πλαίσιο των σεμιναριακών μαθημάτων του ΠΜΣ,

2. συγκέντρωση, καταλογογράφηση και διάθεση στην ευρύτερη ακαδημαϊκή κοινότητα του επιστημονικού έργου που παράγεται από το διδακτικό προσωπικό και τους φοιτητές του ΠΜΣ,

3. συγκέντρωση στατιστικών στοιχείων για τη συγκριτική μελέτη του αριθμού των εισαχθέντων και των αποφοίτων του ΠΜΣ κατ' έτος,

4. παρακολούθηση, προσανατολισμός και ενημέρωση του επιστημονικού/ακαδημαϊκού έργου και της επαγγελματικής πορείας των αποφοίτων του ΠΜΣ.

8.3. Βιβλιοθήκη και Εργαστηριακή Υποδομή

Η βιβλιογραφική υποστήριξη του έργου του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών εξασφαλίζεται με χρήση της Κεντρικής Βιβλιοθήκης του Ιονίου Πανεπιστημίου. Στον εμπλουτισμό της Βιβλιοθήκης του Τμήματος συμβάλλει ενεργά το Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών, μέσω της πρόσκτησης βιβλιογραφικού υλικού, σύμφωνα με της προτάσεις των διδασκόντων του και της χρηματοδοτικές δυνατότητες του.

Της, το Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών Επιστήμη της Μετάφρασης θέτει στη διάθεση των φοιτητών του ειδικές εργαστηριακές υποδομές, είτε σε αποκλειστική βάση, είτε στο πλαίσιο της εν γένει λειτουργίας του Τμήματος. Οι εργαστηριακές υποδομές αυτές χρηματοδοτούνται είτε απ' ευθείας από της πηγές χρηματοδότησης του ΠΜΣ είτε από της χρηματοδοτικούς πόρους του Ιδρύματος που κατανέμονται στο Τμήμα.

Εργαστηριακές υποδομές του Τμήματος και της Σχολής που αξιοποιούνται από το ΠΜΣ είναι:

1. τα εργαστήρια πληροφορικής,

2. η βιβλιοθήκη λεξικών,

3. ο εξοπλισμός ταυτόχρονης και διαδοχικής διερμηνείας.

8.4. Συμμετοχή σε εκπαιδευτικές δράσεις

Οι φοιτητές του ΠΜΣ, μεταπτυχιακοί και υποψήφιοι διδάκτορες, συμμετέχουν υποχρεωτικά και αμισθί στην

υποστήριξη του εκπαιδευτικού έργου του Τμήματος σε προπτυχιακό επίπεδο ανάλογα με τις προκύπτουσες ανάγκες (επιτηρήσεις κ.ά.). Η δέσμευση των υποψηφίων για υποστηρικτικό έργο προς το Τμήμα βεβαιώνεται με ενυπόγραφη δήλωση τους κατά την έναρξη των σπουδών τους στο ΠΜΣ. Επίσης, έχουν τη δυνατότητα να προσφέρουν επ' αμοιβή τις υπηρεσίες τους στην Κεντρική Βιβλιοθήκη του Ιδρύματος, εφόσον επιλεγούν από την αρμόδια επιτροπή του Ιδρύματος με βάσει τα κριτήρια που αυτή θέτει κατ' έτος. Οι φοιτητές δύνανται επίσης να συμμετάσχουν επ' αμοιβή σε πρακτική άσκηση που οργανώνεται στο πλαίσιο του προγράμματος Era Placement γνωρίζοντας ότι αυτή δεν αντικαθιστά την προβλεπόμενη πρακτική άσκηση για τη σύνταξη ΜΔΕ.

8.5. Υποτροφίες σε Μεταπτυχιακούς Φοιτητές και Υποψήφιους Διδάκτορες του ΠΜΣ

Το ΠΜΣ, αναλόγως της σχετικής χρηματοδοτικής δυνατότητας που παρέχεται από το Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών, το Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων, τη Σχολή Ιστορίας και Μετάφρασης-Διερμηνείας ή/και το Ίδρυμα, παρέχει κατ' έτος συγκεκριμένο αριθμό υποτροφιών στους μεταπτυχιακούς φοιτητές και υποψήφιους διδάκτορες του. Το ύψος των παρεχομένων υποτροφιών και οι διαδικασίες επιλογής των υποτρόφων εξειδικεύονται κατ' έτος στην Προκήρυξη Επιλογής Μεταπτυχιακών Φοιτητών και Υποψηφίων Διδακτόρων, καθώς και σε κάθε άλλη σχετική πράξη προκήρυξης ή/και διαδικασία επιλογής διενεργούμενη με απόφαση της ΓΣΕΣ του Τμήματος, καθοριζόμενα επί τη βάσει των εξής κριτηρίων (σταθμιζομένων ή μη):

1. επίδοση των υποψηφίων μεταπτυχιακών φοιτητών στις εισαγωγικές εξετάσεις,

2. επίδοση των μεταπτυχιακών φοιτητών στις ενδιάμεσες περιόδους αξιολόγησης (ακαδημαϊκά εξάμηνα),

3. τελική επίδοση των μεταπτυχιακών φοιτητών,

4. επίδοση ή/και σειρά αξιολόγησης υποψηφίων διδακτόρων στις σχετικές διαδικασίες επιλογής,

5. οικονομική δυνατότητα του υποψηφίου υποτρόφου (προσωπικό ή οικογενειακό εισόδημα).

9. Πόροι του ΠΜΣ - Διαχείριση Εσόδων

1. Το ΠΜΣ μπορεί να χρηματοδοτείται, σύμφωνα με τις διατάξεις του ν. 3685/2008 όπως ισχύουν, από τον τακτικό προϋπολογισμό του Ιονίου Πανεπιστημίου, σύμφωνα με την υπουργική απόφαση της εγκρίσεως του, όπως ισχύει, ανεξάρτητα από ή σε συνάρτηση με κριτήρια ποιότητας και τα αποτελέσματα της αξιολόγησης του Τμήματος κατ' εφαρμογή των διατάξεων του ν. 3374/2005 και του ΠΜΣ, συνολικώς ή σε επί μέρους λειτουργίες και δραστηριότητες του.

2. Περαιτέρω πόροι χρηματοδότησης του ΠΜΣ είναι δωρεές, παροχές, κληροδοτήματα, χορηγίες φορέων του δημοσίου τομέα, νομικών ή φυσικών προσώπων ή πόροι από συμμετοχή σε ερευνητικά προγράμματα, κοινοτικά προγράμματα και επιχορηγήσεις του κρατικού προϋπολογισμού.

3. Εκτός εάν άλλως προβλέπεται από γενική διάταξη Νόμου ή ειδικότερη διάταξη του Εσωτερικού Κανονισμού Λειτουργίας του Ιονίου Πανεπιστημίου, και με την επιφύλαξη των διαλαμβανομένων στην παρ. 4 του παρόντος Άρθρου, η απόφαση αξιοποίησης ενός ή περισσοτέρων από τους ανωτέρω χρηματοδοτικούς μηχανισμούς λαμβάνεται σύμφωνα με τις ανάγκες, συνολικώς του Προγράμματος ή επιμεριζόμενες κατά ακαδημαϊκή κατεύθυνση ή λειτουργία ή και κατά ακαδημαϊκή περίοδο (έτος, εξάμηνο, κύκλο σπουδών) και αποτελεί αποκλειστική αρμοδιότητα της Συντονιστικής Επιτροπής του Προγράμματος.

4. Ο Διευθυντής του ΠΜΣ έχει την ευθύνη της σύνταξης του προϋπολογισμού και απολογισμού του Προγράμματος, τους οποίους υποβάλλει στη ΓΣΕΣ.

5. Εκτός εάν άλλως προβλέπεται από γενική διάταξη Νόμου ή ειδικότερη διάταξη του Εσωτερικού Κανονισμού Λειτουργίας του Ιονίου Πανεπιστημίου, η διαχείριση των κατά την παρ. 2 του παρόντος άρθρου πόρων του ΠΜΣ γίνεται μέσω του Ειδικού Λογαριασμού Κονδυλίων Έρευνας του Ιονίου Πανεπιστημίου, σύμφωνα με τη διάταξη του Άρθρου 8 παρ 2α του ν. 3685/2008. Η κατά τη διάταξη αυτή εργασία που υπερβαίνει τις υποχρεώσεις των μελών ΔΕΠ που συμβάλλουν στην υλοποίηση του ΠΜΣ δύναται να αφορά μόνον σε πράξεις σχεδιασμού μαθημάτων και εκπαιδευτικών λειτουργιών του Προγράμματος ή και σε εκπαιδευτικές δραστηριότητες του ΠΜΣ πέραν της τακτικής διδασκαλίας των μαθημάτων, της αξιολόγησης των φοιτητών και της συμμετοχής στη διαδικασία αξιολόγησης του ΠΜΣ.

6. Οποιοδήποτε ζήτημα προκύπτει και δεν ρυθμίζεται από διάταξη του παρόντος Κανονισμού παραπέμπεται αρμοδίως στη ΓΣΕΣ του Τμήματος, όπου η σχετική απόφαση λαμβάνεται με πλειοψηφία των μελών της.

10. Συμπληρωματικές Διατάξεις

1. Τα πνευματικά δικαιώματα επί των πάσης φύσεως εργασιών και της Μεταπτυχιακής Διπλωματικής Εργασίας που εκπονούν οι φοιτητές του ΠΜΣ, αναφορικά με την έκδοση, ηλεκτρονική δημοσίευση, παρουσίαση, και ανακοίνωση στο πλαίσιο επιστημονικών εκδηλώσεων παραμένουν αποκλειστικά στο ΠΜΣ επί δέκα (10) έτη μετά από την αποφοίτηση των μεταπτυχιακών φοιτητών.

2. Για την απονομή Μεταπτυχιακού Διπλώματος Ειδίκευσης, πέραν της επιτυχούς εξέτασης στο σύνολο των προβλεπομένων μαθημάτων του ΠΜΣ και εντός των εξεταστικών περιόδων που προσδιορίζονται κατ' έτος, απαιτείται η παρακολούθηση του συνόλου των εκπαιδευτικών, ερευνητικών και επιστημονικών δραστηριοτήτων του Προγράμματος, για όλη τη διάρκεια αυτού.

3. Εφ' όσον συντρέχουν σοβαροί προσωπικοί ή οικογενειακοί λόγοι, και έπειτα από αίτηση μεταπτυχιακού φοιτητή προς τη Συντονιστική Επιτροπή του ΠΜΣ και σχετική εισήγηση της τελευταίας προς τη ΓΣΕΣ του Τμήματος, είναι δυνατή η χορήγηση αναστολής σπουδών

για ένα ακαδημαϊκό έτος και μόνον. Φοιτητής που κάνει χρήση της παρούσας ευεργετικής διάταξης υποχρεούται να παρακολουθήσει το σύνολο των μαθημάτων και να καλύψει το σύνολο των υποχρεώσεων που ισχύουν κατά τον χρόνο επανένταξης του στο Πρόγραμμα.

11. Έναρξη Ισχύος

Ο παρών Κανονισμός Μεταπτυχιακών Σπουδών τίθεται σε ισχύ με την έγκρισή του από τη Συνέλευση του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου., και αφορά στους κύκλους μεταπτυχιακών σπουδών του ακ. έτους 2018-2019 και εξής. Για τους φοιτητές που εισήχθησαν έως και το ακ. έτος 2017-2018 εφαρμόζονται οι διατάξεις του προηγουμένου Κανονισμού, έως και την ημερομηνία της αποφοίτησής τους.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Κέρκυρα, 4 Ιουλίου 2018

Ο Πρύτανης

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΧΡΥΣΙΚΟΠΟΥΛΟΣ



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στο Υπουργείο Διοικητικής Ανασυγκρότησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α΄ 131 και π.δ. 29/2018/Α΄58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

• Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο www.et.gr.

• Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• **Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:**

Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.

Β. Κατ’ εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

• Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (www.et.gr). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα	Ιστότοπος: **www.et.gr**
ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054	Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**
ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ **Πωλήσεις - Συνδρομές:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180) **Πληροφορίες:** (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000) **Παραλαβή Δημ. Ύλης:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)	Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**
Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30	Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

